

ОТЗЫВ

председателя диссертационного совета о диссертации ФУ ЯМЭЙ "Синонимические ряды русских глаголов речевого воздействия с доминантами *хвалить* и *ругать* на фоне китайского языка: функционально-семантический аспект", представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.5. русский язык. Языки народов России.

Когда-то в далёкие 60-е годы прошлого века наш Учитель профессор Б.А. Ларин предложил нам темы дипломных работ по славистике. Тема одной из них – «Одного ли корня *хула* и *хвала*?» Нам была понятна логика этого, кажущегося на первый взгляд, этимологического парадокса: ведь Борис Александрович в то время редактировал русский перевод «Этимологического словаря русского языка» М. Фасмера, который, по его предложению, завершал молодой О.Н. Трубачев, и проявлял особый интерес к таким лингвистическим феноменам, как энантиосемия и семантический синкретизм (ср. его очерк о лексической паре *яр* и *юр*. Именно в этом ключе нам, его дипломантам, и предлагалась расшифровка дихотомии *хула* и *хвала*.

И вот, спустя более полувека, подобную до конца не разгаданную этимологами тему Н.Е. Якименко предложила своей китайской аспирантке ФУ ЯМЭЙ. Антонимическая пара *хвалить* и *ругать* здесь анализируется уже не этимологически, а в широком, я бы даже сказал масштабном функционально-семантическом плане, с привлечением актуального контекстного и живого речевого материала и обильного набора синонимов. Фон китайского языка позволяет взглянуть на эту смысловую антитезу и как на своего рода языковую универсалию, отражающую диалектичность человеческого мышления.

Антропоцентрический аспект анализа здесь задан уже самой тематикой исследуемой диады. Материально она представлена не только доминантными глаголами *хвалить* – *ругать*, но и целым рядом синонимичных или тематически близких лексем: 59 русских глаголов и 68 «фоновых». Русский материал объединён в два синонимических ряда с доминантами *хвалить* (23 единицы) и *ругать* (36 единиц). Количественная диспропорция полюсов избранной дихотомии – также, как установила диссертантка, универсальна: отрицательные лексемы и фразеологизмы в два раза превосходят языковые единицы семантического поля «Хвалить». Не случайно, кстати, слово *Хвала* оказалось своеобразным этимологическим «перебежчиком» в отрицательно маркированное *Хула*. Это наблюдение ФУ ЯМЭЙ убеждает: увы, человеческая логика нацелена на отрицательные явления, поскольку они заставляют нас предпринимать усилия для их устранения или хотя бы мелиоризации.

Функции речевого воздействия, непосредственно относящейся к теме диссертации ФУ ЯМЭЙ, посвящены работы из различных научных областей: языкознания и литературоведения, искусствоведения, психологии и педагогики, социологии, философии, этики, религиоведения и даже клинической медицины. Тем не менее, ракурс вербального воздействия, в котором исследуется избранный китайской диссертанткой, является и оригинальным, и креативным. Ведь ею на аванпост исследования ставится учет «ситуации общения, цели адресанта, реакции адресата, способа передачи высказывания и даже скрытого смысла выражения» (с. 71). Значим и сам выбор именно глагольной лексики: она, как известно, является самой динамичной в грамматическом и семантическом плане и, с другой стороны, представляет собой немалые трудности при изучении русского языка как иностранного.

Структура диссертации логична и последовательна: она состоит трех глав, введения, заключения, списка использованной литературы и приложений. В **1-й главе** излагаются теоретические основы изучения глаголов речевого воздействия и демонстрируется хорошее знание трудов предшественников. **2-я глава** посвящена лингвистической характеристике функционально-семантических особенностей этих глаголов. В **3-й главе** диссертантка сосредоточивается на сопоставительном анализе данной глагольной лексики с аналогичными глаголами китайского языка. Такой «триединый» подход позволяет дать комплексный функционально-семантический и сопоставительный анализ избранной глагольной лексики. Логика построения диссертационного исследования производит положительное впечатление терминологической выверенностью, детальностью даваемых пояснений, не оставляющих сомнений в понимании таких терминов, как *синоним*, *синонимический ряд*, *доминанта синонимического ряда*, *глаголы речевого воздействия*.

Подчеркну сразу: ФУ ЯМЭЙ успешно достигла поставленной цели: ею выявлены особенности семантики и функционирования синонимических рядов глаголов речевого воздействия с доминантами *хвалить* и *ругать* в современном русском языке и подготовлены основы для их дальнейшей презентации в китайской аудитории (с. 6). При этом практические результаты этого исследования оказались даже шире сформулированной самой диссертанткой цели. Ведь ею составлен и издан Словарь избранной глагольной лексики. Словарь, который, с одной стороны, дает основательную информацию для изучения и преподавания русского языка в китайской аудитории, а с другой – может стать базой для дальнейшего научного погружения в эту тему.

Исследование ФУ ЯМЭЙ теоретически фундировано освоением обширной литературы вопроса (около 200 научных работ на русском и иностранных языках и 25 справочников и словарей синонимов русского языка), которую она не просто цитирует, но и высказывает собственную позицию, аргументируя ее. Умело и уместно используются диссертанткой

различные методы исследования: метод свободных ассоциаций, метод компонентного анализа, дистрибутивный метод, семантико-когнитивный анализ, лингвокультурологический анализ.

Перечислю **важнейшие результаты** исследования ФУ ЯМЭЙ:

- 1) В диссертации дано полное описание группы глаголов речевого воздействия в русском языке, включающей 233 лексемы.
- 2) Эти глаголы сгруппированы в 12 синонимических рядов, распределенных на две большие группы с семантическими доминантами *хвалить* (32 глагола) и *ругать* (36).
- 3) Доминантные глаголы каждого синонимического ряда отобраны на основе данных словарей синонимов современного русского языка,
- 4) Принцип семантической близости к ядру позволил выявить внутренние сегментные звенья исследуемых синонимов.
- 5) Охарактеризованы (с использованием богатого материала НКРЯ) функционально-семантические особенности группы глаголов речевого воздействия в сопоставляемых языках.
- 6) Раскрыт лингвокультурологический потенциал синонимических рядов, образуемых исследуемыми глаголами.
- 7) Обработана, обобщена и проанализирована информация, полученная в ходе анкетного опроса носителей русского языка.
- 8) Рассмотрены функционирование и лингвокультурологическая характеристика китайских глаголов указанной семантики среди носителей китайского языка с целью выяснения специфики речевой культуры в современной китайской коммуникативной среде.
- 9) Проведен сопоставительный анализ, обобщены функционально-семантические и лингвокультурологические характеристики синонимических рядов, состоящих из глаголов РВ в русском и китайском языках.

Актуальность диссертационного исследования ФУ ЯМЭЙ – как в приведенных его результатах, так и во внимании к семантическим нюансам избранной глагольной синонимии, синкретично объединяющей диаметрально противоположные полюса ПОХВАЛЫ и ПОРИЦАНИЯ.

Научная новизна этого труда – в изучении синонимических рядов глаголов речевого воздействия в прагматических, синтагматических и деривационных аспектах, а также – в последовательном полевом подходе к глагольному материалу, позволяющему логично его структурировать в качестве значимого языкового фрагмента языковой картины мира. **Новым и актуальным** представляется и расширение диссертанткой «материальной базы» исследуемой синонимии: не довольствуясь набором синонимических рядов глаголов речевого воздействия, вошедших в капитальный словарь Л. Г. Бабенко, ФУ ЯМЭЙ эксцерпирует все имеющиеся синонимические словари русского языка, начиная со словаря Н. Абрамова, что позволяет дополнить зону анализа 180 глаголами этой группы (с. 176).

Как уже мною отмечалось, материал, извлеченный ФУ ЯМЭЙ из различных источников, самоценен, обилен и «просеен» через ее собственную методику выделения ряда исследовательских этапов (сс. 80-83). Многие из анализируемых глаголов экономно уложены в наглядные таблицы и графики (сс. 67-68, 73-74, 98, 85, 78). Тем самым подготовлена база для словарного описания релевантных параметров характеристики синонимов и различий между ними. Модель словарной статьи учебного словаря синонимических рядов глаголов речевого воздействия, предлагаемая ФУ ЯМЭЙ (с.196-198), перспективна для практики преподавания РКИ.

Кроме удачных общетеоретических суждений и аналитического структурирования конкретного материала, хочется отметить и ряд отдельных любопытных наблюдений, сделанных диссертанткой в ходе сопоставления двух языков. Так, ФУ ЯМЭЙ предлагает такую дифференциальную характеристику речевой ситуации, диктуемой исследуемыми глаголами: «Россияне гораздо лучше выражают похвалу, чем китайцы. Такие выражения, как «умничка», «отличница», «хорошенько» и др. часто встречаются в русской речи, в то время как в китайском языке нет эквивалента одной и той же части речи. Китайцев просят выразить удовлетворение или похвалу, что стало стандартом оценки поведения человека и доминирующей культурой, но в частной жизни похвала не распространена. Также китайцам не разрешается выражать недовольство или ругать кого-л. или что-л. во многих официальных ситуациях, поэтому глагол *ругать* в китайском языке чаще используется между близкими людьми. А в русском языке, с другой стороны, объектом ругани может быть политическая фигура, находящаяся у власти, т. е. глагольные единицы с доминантой *ругать* могут быть использованы в политическом дискурсе в русском языке, но в китайском языке эти глаголы практически не используются в политическом дискурсе» (с. 157). Я специально привожу столь пространную цитату из работы диссертантки. Привожу, так сказать, «в науцение» своим соотечественникам: прежде чем делать объектом ругани какую-нибудь «политическую фигуру, находящуюся у власти», задумайтесь над китайским этикетом и изберите для такого объекта другую, более дипломатичную глагольную характеристику.

Как видим, впечатление от диссертации ФУ ЯМЭЙ можно характеризовать лишь глаголом ХВАЛИТЬ. Для РУГАТЬ в моем отзыве места нет. Долг оппонента, однако, требует высказывания дискуссионных замечаний, к которым я и приступаю.

1. Различия в оценке психики (resp. менталитета) русских и китайцев ФУ ЯМЭЙ связывает с восприятием внутренней формы соответствующих глаголов. «В китайском языке трудно определить внутреннюю форму глаголов и трудно ассоциировать глаголы с какими-либо конкретными предметами или явлениями из-за абстрактного характера мышления китайского народа», – пишет диссертантка (с. 154). И далее: «В китайском языке трудно ассоциировать исследуемые глаголы с китайской национальной

психикой из-за его абстрактной внутренней формы», – подчеркивает диссертантка (с. 156). Но, во-первых, «абстрактной внутренней формы» быть не может, ибо она, как свидетельствуют этимологические прочтения лексики, всегда **конкретна**, а не абстрактна. Во-вторых, национальная психика регулируется не этимологическими (включая и народно-этимологические) ассоциациями, а интегральной семантикой лексики, включающей в себя и функционально-семантическую характеристику. Внутренняя форма – лишь вспомогательный компонент такой интегральной характеристики.

2. Хотя исследование ФУ ЯМЭЙ написано в синхронном функционально-семантическом ключе, время от времени в нем уместно подключаются апелляции к этимологии той или иной лексики. Есть здесь и развернутые размышления о происхождении слова *хвала* (сс. 84, 87, 155), с воспоминания о судьбе которого я начал свой отзыв в связи с темой, предложенной Б.А. Лариным. К сожалению, о «протагонисте» этого слова – лексеме *хула* – мы узнаем в диссертации крайне мало: оно лишь вскользь упомянуто на сс. 154 и 156 без всяких комментариев. А ведь именно в нем, как представляется, – ключ к истинной внутренней форме слова *хвала*, столь интересующего ФУ ЯМЭЙ. Она принимает на веру этимологическую расшифровку М. Фасмера: «Последователи М. Фасмера утверждают, что существительное происходит от «праслав. **xvala*», которое, как предполагается, является «экспрессивной переделкой **slava* (см. слава)» [Фасмер 2009, т. 4: 228], что не вызывает у нас возражения. Эта точка зрения также открывает возможность существования глагольных единиц, образованных от корней *-хвал-* и *-слав-*, среди исследуемых синонимических рядов» (с. 87). А ведь сопряжение слов *хула* и *хвала*, предложенное в свое время Б.А. Лариным, дает, как кажется, иную разгадку этой пары, а тем самым – и ее внутренней формы. Кстати, она изложена в последнем, 7-м томе новейшего и одного из самых лучших славянских этимологических словарей – «Етимологічного словника української мови» (7, с. 162), где как самое убедительное проводится сопряжение праславянского **xvala* с **xula* ‘позор, бесчестие, поругание’ и глаголом **xyliti* – ‘наклонять, сгибать’.

Мне кажется, что именно это древнее исходное значение объясняет дихотомию *хулы* и *хвалы*.

3. Понятно, что материальный объект исследования ФУ ЯМЭЙ количественно весьма репрезентативен и потому **фразеологические синонимы** избранной в диссертации семантики слишком увеличили бы ее объем. Но все-таки кажется, что хотя бы упоминание об **активном фразеологическом поле** похвалы или ругани было бы в этой работе уместно. Тем более, что многие его функционально-семантические характеристики перекликаются с лексическими. Ср. фразеологические синонимы глагола ХВАЛИТЬ: *осыпать / осыпать похвалами; рассыпать / рассыпать (расточать / расточить) похвалы; рассыпаться / рассыпаться в похвалах; возносить / вознести (превозносить / превознести) до небес; поднимать / поднять на щит; ставить / поставить (поднять) на пьедестал; петь /*

пропеть (спеть) панегирик; петь / спеть (восклицать, воздавать / воздать) осанну; петь / спеть аллилуйю; петь (пропеть) дифирамбы; курить (воскурять, жечь) фимиам; делать / сделать икону из кого; гладить / погладить по головке; гладить / погладить по шерсти (по шёрстке); поминать / помянуть (вспоминать / вспомнить) добром; поминать / помянуть (вспоминать / вспомнить) добрым словом. Фразеологические же синонимы глагола РУГАТЬ еще многочисленнее и ярче по образности. А в исследовании ФУ ЯМЭЙ мне встретился всего лишь **один русский фразеологизм** – *на чем свет стоит*, и то упомянутый лишь мельком (с. 106).

Высказанные замечания в целом никоим образом не затрагивают концептуальной основы диссертации, не влияют на общее хорошее впечатление от исследования, добросовестного, тщательного филологического анализа, демонстрирующего сформированные исследовательские компетенции диссертанта по сбору, анализу, и интерпретации эмпирического материала и владение базовым категориальным аппаратом. Опубликованные статьи в рецензируемых периодических научных изданиях из перечня ВАК полностью соответствуют проблематике диссертации, а изданный словарь ее украшает.

Общий вывод: диссертация ФУ ЯМЭЙ «Синонимические ряды русских глаголов речевого воздействия с доминантами *хвалить* и *ругать* на фоне китайского языка: функционально-семантический аспект»

соответствует основным требованиям, установленным приказом от 19.11.2021 № 11181/1 «о порядке присуждения ученых степеней в Санкт-петербургском государственном университете», а соискатель ФУ ЯМЭЙ заслуживает **присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук** по научной специальности

5.9.5. русский язык. языки народов России

Пункты 9 и 11 указанного порядка диссертантом не нарушены.

Виле

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ диссертационного совета доктор филологических наук, профессор кафедры славянской филологии филологического факультета ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет» МОКИЕНКО В. М.